



Seattle Office of
Labor Standards

QUÝ VỊ CÓ PHẢI LÀ NGƯỜI GIÚP VIỆC GIA ĐÌNH KHÔNG?

NHỮNG ĐIỀU QUÝ VỊ CẦN BIẾT



SẮC LỆNH VỀ NGƯỜI GIÚP VIỆC GIA ĐÌNH CỦA SEATTLE

Sắc Lệnh Về Người Giúp Việc Gia Đình Của Seattle (Seattle Domestic Workers Ordinance) đưa ra các biện pháp bảo vệ cơ bản tại nơi làm việc cho người giúp việc gia đình.

Hướng dẫn này có thông tin về các biện pháp bảo vệ nhưng không nhằm mục đích tư vấn pháp lý. Để biết thêm thông tin và nếu có bất kỳ câu hỏi nào, vui lòng liên hệ:



Seattle Office of
Labor Standards

Gọi tới số (206) 256-5297
laborstandards@seattle.gov
www.seattle.gov/laborstandards

Chi tiết đầy đủ trong Sắc Lệnh Về Người Giúp
Việc Gia Đình có thể được tìm thấy tại:
www.seattle.gov/laborstandards/ordinances/domestic-workers-ordinance

NGƯỜI GIÚP VIỆC GIA ĐÌNH: QUÝ VỊ CÓ BIẾT?

NẾU QUÝ VỊ LÀM VIỆC TRONG NHÀ VỚI TƯ CÁCH LÀ MỘT:

- Bảo mẫu
- Người chăm sóc tại gia
- Người vệ sinh nhà cửa
- Đầu bếp
- Quản gia
- Người làm vườn

QUÝ VỊ CÓ QUYỀN:

- Hưởng mức tiền lương tối thiểu của Seattle
- Được nghỉ ăn cơm và nghỉ ngơi không bị gián đoạn hoặc được trả thêm tiền nếu quý vị không có thời gian nghỉ ngơi
- Nghỉ một ngày (24 giờ) sau khi làm việc sáu ngày liên tiếp, đối với những người lao động sống hoặc ngủ ở nơi họ làm việc.
- Giữ tất cả các tài liệu và tài sản cá nhân của quý vị
- Được bảo vệ khỏi việc bị quấy rối tình dục và phân biệt đối xử

*Nếu quý vị là nhân viên, quý vị có quyền theo các tiêu chuẩn lao động khác



QUYỀN NHÂN MỨC BỒI HOÀN TỐI THIỂU

Tất cả người giúp việc gia đình phải được trả ít nhất bằng mức lương tối thiểu hiện tại của Seattle. Mức Lương Tối Thiểu của Seattle tăng hàng năm vào ngày 1 tháng 1. Office of Labor Standards (OLS, Văn Phòng Tiêu Chuẩn Lao Động) thông báo tăng mức lương tối thiểu của năm tới vào mùa thu hàng năm.

Để biết mức lương tối thiểu hiện tại,
truy cập:
[www.seattle.gov/laborstandards/
ordinances/minimum-wage](http://www.seattle.gov/laborstandards/ordinances/minimum-wage)





QUYỀN NGHỈ GIẢI LAO CÓ TRẢ LƯƠNG

Nếu quý vị làm việc trong hơn bốn giờ, quý vị phải được nghỉ 10 phút không bị gián đoạn có trả lương trước khi kết thúc giờ làm việc thứ ba.



**Nếu quý vị làm việc qua cả giờ nghỉ giải lao,
quý vị phải được trả thêm tiền cho 10 phút.**





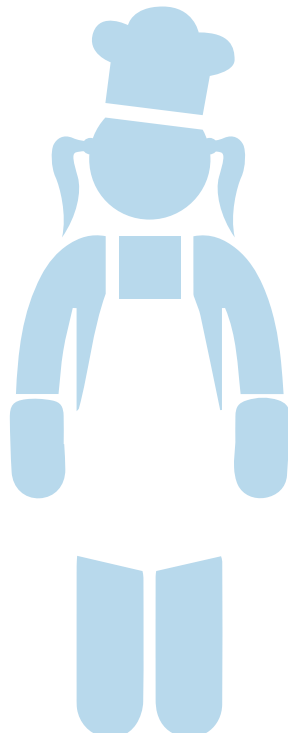
QUYỀN NGHỈ ĂN CƠM

Nếu quý vị làm việc trong hơn năm giờ, quý vị sẽ được nghỉ ăn cơm 30 phút không lương, không bị gián đoạn.

Tuy nhiên, nếu quý vị phải ở lại nơi làm việc trong thời gian nghỉ ăn cơm và sẵn sàng trở lại làm việc thì phải được trả lương cho thời gian nghỉ này.



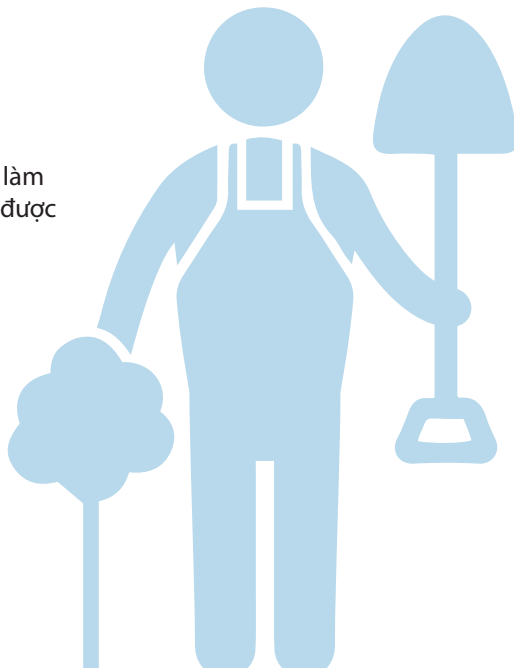
Nếu quý vị làm việc qua cả giờ nghỉ ăn cơm, quý vị sẽ nhận được thêm tiền lương cho 30 phút nghỉ bị bỏ qua.





QUYỀN CÓ NGÀY NGHỈ

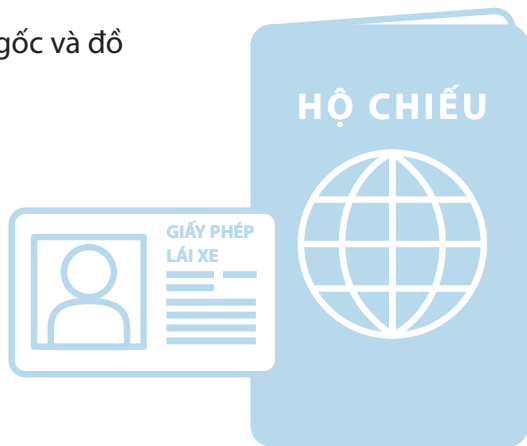
Nếu quý vị sống hoặc ngủ tại nơi làm việc và làm việc trong sáu ngày liên tục, quý vị có quyền được nghỉ 24 giờ không lương.





QUYỀN GIỮ TẤT CẢ GIẤY TỜ CÁ NHÂN

Quý vị có quyền giữ các giấy tờ gốc và đồ
dùng cá nhân.





QUYỀN KHÔNG BỊ PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ VÀ TRẢ THÙ

Người giúp việc gia đình thường làm việc một mình và có thể có nguy cơ bị quấy rối tình dục hay các hình thức phân biệt đối xử khác. Người giúp việc gia đình có quyền được bảo vệ khỏi sự đối xử như vậy theo luật Thực Hành Việc Làm Công Bằng (Fair Employment Practices) của Thành Phố.

Chủ lao động không được phép thực hiện hành động chống lại quý vị đối với việc khẳng định các quyền của quý vị hoặc nộp đơn khiếu nại với Thành Phố.



Nếu quý vị là người lao động muốn được nói chuyện về quyền của mình, hãy liên hệ với Văn Phòng Dân Quyền Seattle theo số (206) 684-4500, gửi email đến discrimination@seattle.gov hoặc truy cập www.seattle.gov/civilrights.

VĂN PHÒNG

TIÊU CHUẨN LAO ĐỘNG SEATTLE (OLS)

Văn Phòng Tiêu Chuẩn Lao Động Seattle có nhiệm vụ giúp người lao động hiểu rõ các quyền của họ. OLS cũng giúp điều tra và giải quyết các hành vi vi phạm pháp luật.

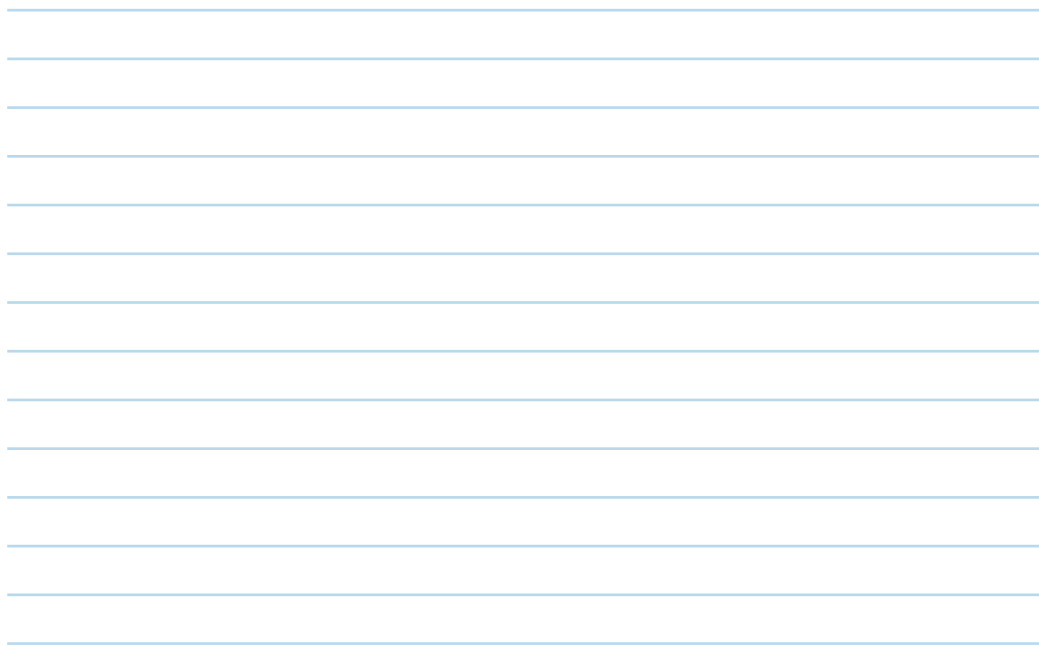
Để được giải đáp thắc mắc hoặc báo cáo hành vi vi phạm, vui lòng gọi số (206) 256-5297, hoặc gửi email đến laborstandards@seattle.gov.

CHÚNG TÔI CAM ĐOAN

Chúng tôi ở đây để giúp đỡ. Chúng tôi sẽ cung cấp dịch vụ thông dịch ngôn ngữ và các dịch vụ miễn phí. Chúng tôi sẽ không hỏi về tình trạng nhập cư của quý vị.



Để biết thêm thông tin chi tiết về các yêu cầu này, vui lòng xem trên trang web của chúng tôi để cập nhật thông tin: www.seattle.gov/laborstandards





VĂN PHÒNG

TIÊU CHUẨN LAO ĐỘNG SEATTLE (OLS)

Văn Phòng Tiêu Chuẩn Lao Động Seattle có nhiệm vụ giúp người lao động hiểu rõ các quyền của họ. OLS cũng giúp điều tra và giải quyết các hành vi vi phạm pháp luật.

Để được giải đáp thắc mắc hoặc báo cáo hành vi vi phạm, vui lòng gọi số (206) 256-5297, hoặc gửi email đến laborstandards@seattle.gov.

CHÚNG TÔI CAM ĐOAN

Chúng tôi ở đây để giúp đỡ. Chúng tôi sẽ cung cấp dịch vụ thông dịch ngôn ngữ và các dịch vụ miễn phí. Chúng tôi sẽ không hỏi về tình trạng nhập cư của quý vị.



Để biết thêm thông tin chi tiết về các yêu cầu này, vui lòng xem trên trang web của chúng tôi để cập nhật thông tin: [**www.seattle.gov/laborstandards**](http://www.seattle.gov/laborstandards)



BẢO VỆ KHỎI SỰ PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ VÀ TRẢ THÙ

Người giúp việc gia đình thường làm việc một mình và có thể có nguy cơ bị quấy rối tình dục hay các hình thức phân biệt đối xử khác. Người giúp việc gia đình có quyền được bảo vệ khỏi sự đối xử như vậy theo luật Thực Hành Việc Làm Công Bằng của Thành Phố.

Các cơ quan tuyển dụng phải chịu các hình phạt bổ sung nếu họ có hành động chống lại người giúp việc gia đình đối với việc khẳng định các quyền của họ hoặc nộp đơn khiếu nại với Thành Phố.



Nếu quý vị muốn biết thêm về luật Thực Hành Việc Làm Công Bằng, hãy liên hệ với Văn Phòng Dân Quyền Seattle theo số (206) 684-4500, gửi email đến discrimination@seattle.gov hoặc truy cập www.seattle.gov/civilrights.

KHÔNG GIỮ LẠI CÁC TÀI LIỆU CỦA CÁ NHÂN



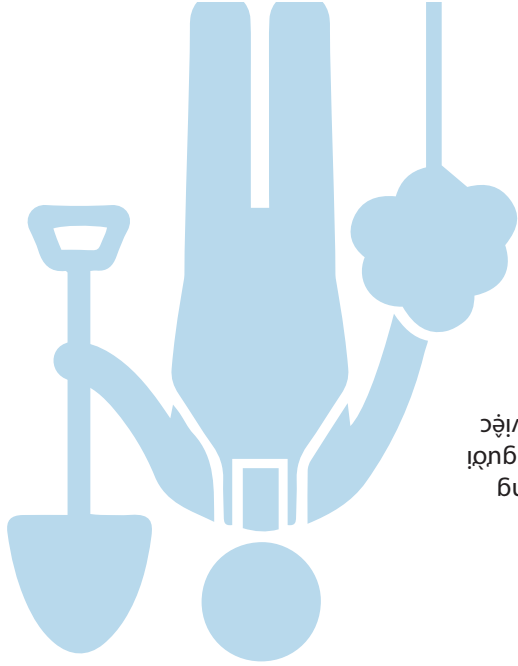
Người giúp việc gia đình có quyền giữ các
giấy tờ gốc và đồ dùng cá nhân của họ.





CƠ NGÀY QUYỀN NGHỈ

Các cơ quan tuyên dùng phải cung cấp khoảng
thời gian 24 giờ nghỉ ngơi cho người
giúp việc gia đình sống hoặc tại nơi làm việc
khi họ làm việc trong sáu ngày liên tiếp.

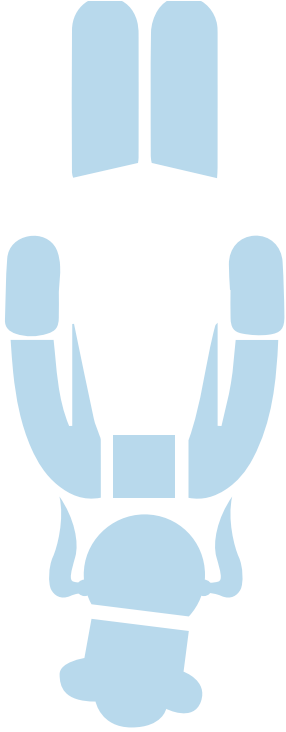


NGHỈ QUYỀN ĂN CƠM



Các cơ quan tuyên dương phải cung cấp cho người giúp việc gia đình thời gian nghỉ ăn cơm 30 phút không lương, không bị gián đoạn nếu họ làm việc trong hơn năm giờ. Tuy nhiên, quý vị phải trả tiền cho người lao động cho giờ nghỉ ăn cơm nếu yêu cầu người lao động ở lại làm việc trong giờ nghỉ và sẵn sàng trở lại làm việc.

Nếu người lao động làm việc qua cả giờ nghỉ ăn cơm, quý vị sẽ phải trả thêm tiền lương cho người lao động với 30 phút nghỉ bị bỏ qua.





NGHỈ GIẢI LAO QUYỀN CỐ TRẢ LƯƠNG



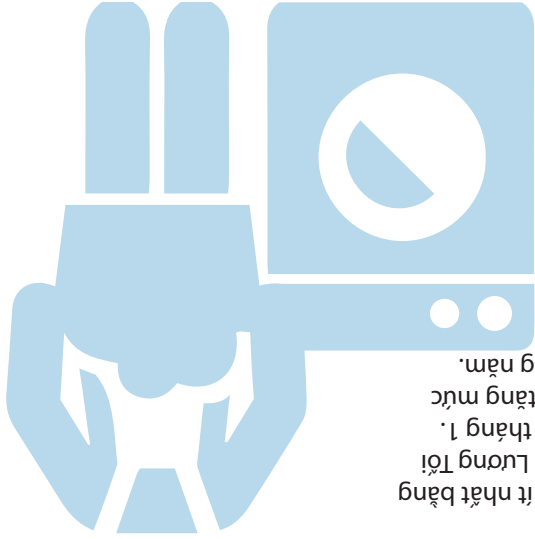
Các cơ quan tuyến dưới phải cung cấp cho người giúp việc gia đình 10 phút nghỉ giải lao có trả lương, không bị gián đoạn trước khi kết thúc giờ làm việc thứ ba.

Nếu người lao động làm việc qua cả giờ nghỉ giải lao, quý vị sẽ phải trả thêm tiền lương cho người lao động với 10 phút.





QUYỀN NHẬN MỨC BỖI HOẠN TỐI THIỂU



Tất cả người giúp việc gia đình phải được trả ít nhất bằng mức lương tối thiểu hiện tại của Seattle. Mức Lương Tối Thiểu của Seattle tăng hàng năm vào ngày 1 tháng 1. Văn Phòng Tiêu Chuẩn Lao Động thông báo tăng mức lương tối thiểu của năm tới vào mùa thu hàng năm.

Để biết mức lương tối thiểu hiện tại, truy cập: www.seattle.gov/laborstandards/ordinances/minimum-wage

LUẬT CƠ ÁP DỤNG VỚI QUY VỊ KHÔNG?

Các cá nhân, hộ gia đình và công ty trực tiếp tuyển dụng hoặc sử dụng người giúp việc gia đình đều phải tuân theo luật. Bất kể cá nhân, hộ gia đình hoặc công ty nào được cho là “cơ quan tuyển dụng”

Nếu quy vị sử dụng một công ty riêng để cung cấp dịch vụ giúp việc gia đình, thì doanh nghiệp đó là “cơ quan tuyển dụng” chịu trách nhiệm cung cấp các biện pháp bảo vệ người lao động. Tuy nhiên, nếu quy vị cần trợ giúp của người lao động theo luật này, quy vị sẽ vi phạm luật.

Luật không bao gồm những người lao động sau đây:

- Các cá nhân làm công việc thời vụ
- Các cá nhân có quan hệ gia đình với cơ quan tuyển dụng
- Người chăm sóc tài gia được trả lương qua quy công

QUY VỊ CÒ BIẾT?

Nếu quý vị có công việc cần làm trong hoặc quanh nhà, quý vị nên biết về Sắc Lệnh Về Người Giúp Việc Gia Đình của Seattle.

- Bảo mẫu
- Người chăm sóc tại gia
- Người về sinh nhà cửa
- Dầu bếp
- Quan gia
- Người làm vườn

Quý vị được xem là một đơn vị tuyển dụng có bảo hiểm nếu quý vị trả tiền cho các dịch vụ sau:

Cơ quan tuyển dụng phải cung cấp cho người giúp việc gia đình những điều sau:

- Hưởng mức tiền lương tối thiểu của Seattle
- Được nghỉ ăn cơm và nghỉ ngơi không bị gián đoạn hoặc được trả thêm tiền nếu quý vị không có thời gian nghỉ ngơi
- Nghỉ một ngày (24 giờ) sau khi làm việc sáu ngày liên tiếp, đối với những người lao động sống hoặc ngủ ở nơi họ làm việc.
- Giữ tất cả các tài liệu và tài sản cá nhân của quý vị
- Được bảo vệ khỏi việc bị quấy rối tình dục và phân biệt đối xử

*Nếu quý vị là nhân viên, quý vị có quyền theo các tiêu chuẩn lao động khác

Sắc Lệnh Về Người Giúp Việc Gia Đình Của Seattle đưa ra các biện pháp bảo vệ cơ bản tại nơi làm việc cho người giúp việc gia đình. Hướng dẫn này có thông tin về các biện pháp bảo vệ nhưng không nhằm mục đích tư vấn pháp lý. Để biết thêm thông tin và nếu có bất kỳ câu hỏi nào, vui lòng liên hệ:



Gọi tới số (206) 256-5297

laborstandards@seattle.gov

www.seattle.gov/laborstandards

Chi tiết đầy đủ trong Sắc Lệnh Về Người Giúp Việc Gia Đình có thể được tìm thấy tại:

www.seattle.gov/laborstandards/ordinances/domestic-workers-ordinance

SẮC LỆNH VỀ NGƯỜI GIÚP VIỆC GIA ĐÌNH CỦA SEATTLE



TUYỂN DÙNG NGƯỜI GIÚP VIỆC GIA ĐÌNH? NHỮNG ĐIỀU QUÝ VÌ CẦN BIẾT

Seattle Office of
Labor Standards

